



# Kế Hoạch Bảo Hiểm Cho Bệnh Trạng Bị Mắc Sẵn Trước Khi Có Bảo Hiểm (Pre-Existing Condition Insurance Plan)

*Một Chọn Lựa Bảo Hiểm Sức Khỏe Mới Dành Cho Người Không Có Bảo Hiểm.*

Những ai gặp khó khăn trong việc tìm mua bảo hiểm sức khỏe hoặc đã bị từ chối bảo hiểm vì mắc sẵn bệnh từ trước và cảm thấy như mình không còn sự chọn lựa nào nữa, không phải là hết may mắn. Bây giờ họ có thể hội đủ điều kiện cho một chương trình mới được hình thành bởi Luật Cải Tổ Y Tế – Kế Hoạch Bảo Hiểm Cho Bệnh Trạng Bị Mắc Sẵn Trước Khi Có Bảo Hiểm tức là Pre-Existing Condition Insurance Plan (PCIP). PCIP là một cách để Luật Cải Tổ Y Tế giúp quý vị không có bảo hiểm mà lại mắc sẵn bệnh trước khi có bảo hiểm được chăm sóc với phẩm chất cao và giá cả phải chăng. PCIP được thiết kế như một nhịp cầu nối tới năm 2014 khi cả nước sẽ chuyển tiếp vào một thị trường mới và tất cả người Mỹ - bất kể tình trạng sức khỏe của họ - sẽ được bảo hiểm sức khỏe có phẩm chất với giá cả phải chăng, thông qua một thị trường cạnh tranh dành cho bảo hiểm sức khỏe gọi là Chuyển Giao Bảo Hiểm Sức Khỏe (Health Insurance Exchange). Chương trình bảo hiểm sức khỏe này được quản trị ở cấp tiểu bang tại 27 tiểu bang, ngoài ra còn được quản trị bởi chính phủ liên bang trong 23 tiểu bang khác và thủ đô Hoa Thịnh Đốn (District of Columbia).

## Hội Đủ Tiêu Chuẩn Cho Kế Hoạch Bảo Hiểm

Để hội đủ tiêu chuẩn cho chương trình này, một người nộp đơn xin bảo hiểm phải là: công dân Mỹ hoặc cư trú hợp pháp ở đây; đã không có bảo hiểm sức khỏe ít nhất là 6 tháng trước khi nộp đơn; và đang có một bệnh trạng bị mắc sẵn trước khi có bảo hiểm hoặc đã bị từ chối bảo hiểm vì tình trạng sức khỏe. Việc hội đủ tiêu chuẩn không dựa trên lợi tức thu nhập và những người ghi danh không bị tính lệ phí bảo hiểm (premium) cao hơn vì một tình trạng y tế nào đó.

## Bảo Hiểm Bao Trữ

Kế Hoạch Bảo Hiểm Cho Bệnh Trạng Bị Mắc Sẵn Trước Khi Có Bảo Hiểm (Pre-Existing Condition Insurance Plan) cung cấp cho quý vị có bệnh trạng bị mắc sẵn trước khi có bảo hiểm một chương trình bảo hiểm sức khỏe toàn diện với cùng một giá mà những người khỏe mạnh phải trả. Bảo hiểm này bao trả các chăm sóc thường lệ cũng như chăm sóc đặc biệt, chăm sóc tại bệnh viện, các thứ thuốc mua theo toa, chăm sóc tại gia hay chương trình chăm sóc dành cho bệnh nhân gần qua đời (hospice), chăm sóc điều dưỡng bằng kỹ năng cao (nursing home), chăm sóc sức khỏe để phòng bệnh, và chăm sóc cho thai nhi, sản phụ.

Lệ phí bảo hiểm (premium) có thể khác biệt tùy theo nơi quý vị ở, tuổi tác và kế hoạch bảo hiểm sức khỏe mà quý vị chọn. Những người gia nhập vào chương trình có thể sẽ phải chịu trách nhiệm trả một khoản khấu trừ (deductible) và một số chi phí nào đó phải chia sẻ.

## Những Kết Quả Làm Thay đổi Cuộc Đời

Chương trình bảo hiểm này hiện đang thay đổi cuộc đời và cứu sống những người đã gia nhập trên khắp toàn quốc và giúp họ cuối cùng đã được điều trị cho các bệnh trạng đã làm họ đau lầy lắt trong nhiều năm. Lấy thí dụ James ở Katy, Texas đã được chẩn đoán mắc bệnh ung thư não năm ngoái. Cũng do nhờ James đã có thể tham gia Kế Hoạch Bảo Hiểm Cho Bệnh Trạng Bị Mắc Sẵn Trước Khi Có Bảo Hiểm (Pre-Existing Condition Insurance Plan) tại Texas và ông đã nhận được sự điều trị y tế cần thiết cho ông.

## Thông Tin Thêm

Mỗi tiểu bang có thể sử dụng một phương pháp khác nhau để xác định xem có phải một người đã mắc bệnh từ trước hay không hoặc đã bị từ chối bảo hiểm y tế. Để biết thêm thông tin, kể cả việc hội đủ tiêu chuẩn, các lợi ích của chương trình bảo hiểm và giá cả, và để biết nộp đơn như thế nào, xin hãy vào mạng [www.pcip.gov](http://www.pcip.gov) Trung Tâm Giải Đáp Thắc Mắc cho PCIP mở từ 8 A.M. đến 11 P.M. theo Giờ Phía Đông (Eastern Time). Xin gọi điện thoại miễn phí ở số: 1-866-717-5826 (TTY 1-866-561-1604).



## Pre-Existing Condition Insurance Plan

### *A New Health Coverage Option for the Uninsured*

People who have had difficulty finding health coverage or have been turned down for coverage because of a pre-existing condition and feel like they are out of options are not out of luck. They may now be eligible for a new program created by the Affordable Care Act—the Pre-Existing Condition Insurance Plan (PCIP). PCIP is one way the Affordable Care Act helps uninsured people with pre-existing conditions get high quality care at affordable prices. PCIP is designed as a bridge to 2014 when the nation transitions to a new marketplace and all Americans—regardless of their health status—will have access to affordable, quality health coverage through a competitive marketplace for health plans called a Health Insurance Exchange. This health coverage program is administered at the state level in 27 states and by the federal government in 23 states and the District of Columbia.

#### Plan Eligibility

To qualify for this program, a person applying for coverage must be: a U.S. citizen or reside here legally; have been without health coverage for at least 6 months before applying; and have a pre-existing condition or have been denied coverage because of a health condition. Eligibility is not based on income and enrollees are not charged a higher premium because of a medical condition.

#### Coverage

The Pre-Existing Condition Insurance Plan provides people with a pre-existing condition comprehensive health coverage at the same price that healthy people pay. It covers primary and specialty care, hospital care, prescription drugs, home health and hospice care, skilled nursing care and preventive health and maternity care.

Premiums may vary depending on where you live, your age, and which health plan you choose. Enrollees may be responsible for paying a deductible and some cost-sharing expenses.

#### Life-Changing Results

This coverage program is already changing—and saving—the lives of enrollees across the country and helping them finally receive treatment for conditions that have plagued them for years. James of Katy, Texas was diagnosed with brain cancer last year. James was able to join the Pre-Existing Condition Insurance Plan in Texas and he received the medical treatment that he needed.

#### More Information

Each state may use a different method to determine whether a person has a pre-existing condition or has been denied health insurance coverage. For more information, including eligibility, plan benefits and rates, and how to apply, visit [www.pcip.gov](http://www.pcip.gov). The PCIP Call Center is open from 8 a.m. to 11 p.m. Eastern Time. Call toll-free 1-866-717-5826 (TTY 1-866-561-1604).

[www.pcip.gov](http://www.pcip.gov)

**Toll Free Line: 1-866-717-5826 (TTY 1-866-561-1604)**